



26TH CINCINNATI CONFERENCE

ON ROMANCE LANGUAGES & LITERATURES

MAY 11-13 2006

Vernon Manor Hotel • Cincinnati

UNIVERSITY OF
Cincinnati

**26th Annual Cincinnati Conference on
Romance Languages and Literatures**

Conference Chairs

Sandra Alzate
Shawn Scott

Conference Co-Chairs

Adriana Gordillo
Julio Quintero

Conference Advisors

Diego García
Elena Voronina
Arianna Corredor

Faculty Advisors

Lowanne Jones
Connie Scarborough

Executive Council

Sandra Alzate
Arianna Corredor
Rosario Davis
Diego García
Adriana Gordillo
Arturo Gutiérrez
Iren Ivantcheva
Lowanne Jones
Desirae Mercer
Julio Quintero
Marcelo Rioseco
Connie Scarborough
Shawn Scott

Elena Voronina

Cincinnati Romance Review

Executive Editor:

Connie Scarborough

Editors:

French and Francophone:

Iren Ivantcheva

Hispanic and Portuguese:

Arturo Gutiérrez

CONFERENCE COMMITTEES

French and Francophone

Erica Cefalo
Arnaud Chaillou
Rosario Davis
Laurence Deharbe
Karen Floeckher
Yann Gaboriau
Iren Ivantcheva
Anne-Marie Jezequel
Lynda Mauduit
Desirae Mercer
Karine Provot
Andrew Reimer
Joy Rich
Grace Thome
Paul Toure

Hispanic and Portuguese

Oscar Bazán
Heather Cassidy
Jacqueline Decembly
Juan Duque-Arroyave
Rafael García
Adriana Gordillo
Arturo Gutiérrez
Luis Miletto
María Ortiz
Natalia Pelaz
Juan Pizzani
Marcelo Rioseco
Elisabet Rodríguez
Noris Rodríguez
Gracia Roldán-Wilson
Arive Romanowski
Carolina Rueda
Anibal Sánchez
Aimelin Schweitzer
Jasmina Terzioska
Christina Wetherald

Italian

Nettina Eckert

Special thanks are given to the following individuals and their offices for their help and support:

Dean Karen Gould and Associate Dean Christopher McCord of the McMicken College of Arts and Sciences, University of Cincinnati

Lowanne E. Jones, Head of the Department of Romance Languages and Literatures, University of Cincinnati

Connie Scarborough, Director of Graduate Studies for her continual support in the organization of the conference.

The Charles Phelps Taft Memorial Fund and the Taft Lectures Committee

Our Faculty Advisors

All the session chairs

Linda Bailey, Jo Osborne, Ken Webber and the entire staff of the Vernon Manor Hotel.

Donna Blannon and her colleagues at Allegra Print & Imaging

Carolina Rueda for her professional work on the Program cover sheet

Maria Ortiz for her help and culinary expertise in organizing the banquet

All the graduate students who participated in the organization of the conference

Susan Cogan, our departmental administrative assistant.

We also thank the following individuals for organizing sessions or inviting special speakers:

Ara María Caula

Manuel Cortés Castañeda

Fenfang Hwu

Manuel Martínez

Thérèse Migraine-George

Luciano Picanço

Lydia Rodríguez

Daniel Torres

Nicasio Urbina

Michèle Vialet

ACTIVITIES AT A GLANCE

Thursday, May 11

- 8:30 – 4:30** *Vernon Manor Business Center* – **Conference Sessions.**
- 5:00 – 6:45** *Oak Room*
Taft Lecture. Keynote Speaker: Patricia O’Connor. “Translating Plays: The Artful Juggling of Information, Imagination and Public Relations.”
- 6:45 – 8:00** *Kensington Gardens* – **Opening Reception**

Friday, May 12

- 8:30 – 4:30** *Vernon Manor Business Center* – **Conference Sessions.**
- 5:00 – 6:45** *Oak Room*
Taft Lecture. Keynote Speaker: Alain-Patrice Nganang, “An Other Republic”
- 6:45** *Continental Room* – **Cocktails** (Included in banquet fee; for those not attending the banquet, drinks tickets may be purchased)
- 7:30** *Continental Room* – **Banquet**
- 9:00** *Oak Room* – **Dance**

Saturday, May 13

10:30 – 4:30 *Vernon Manor Business Center* – **Conference Sessions.**

4: 45 – 6:30 *Kensington Gardens* – **Closing Reception**

Our Taft Speakers

Patricia O'Connor

Patrician W. O'Connor, Charles Phelps Taft Professor of Romance Languages, Emerita, has won various awards for research, is a Corresponding Member of the Royal Spanish Academy and in 1997 was named "Alumna of Achievement" by her alma mater, the University of Florida. A specialist in contemporary Spanish theater and founding editor of the journal *Estreno*, she has published –to date– sixteen books, has another in press and is the author of over a hundred articles.

A special interest involves play translation. Among the authors whose works she has published in English are: Antonio Buero Vallejo, Ana Diosdado, Carlos Muñiz, Paloma Pedrero, Carmen Resino, Antonio Gala, Miguel Mihura, Jaime Salom, Itziar Pascual, Juan Antonio Castro, Charo González and Beth Escudé.

Representative of her research interests are the following book titles: *Mito y realidad de una dramaturga española: María Martínez Sierra*; *Antonio Buero Vallejo en sus espejo*; *Plays of the New Democratic Spain*; *Dramaturgas españolas de hoy*; *Mujeres sobre mujeres*; *Dramaturgas españolas en los albores del siglo XX/One-Act Plays by Women about Women in the Early Years of the 21st Century*.

Pat O'Connor is also a regular on the tennis court, an occasional painter and enjoys playing piano.

Our Taft Speakers (*continued*)

Alain-Patrice Nganang

Currently teaching French and German studies at Shippensburg University of Pennsylvania, **Dr. Alain-Patrice Nganang** received his Licence and then his Maîtrise from the University of Youndé, the capital-city of Cameroon, where he majored in German studies. In 1993, he moved to Germany where he brilliantly pursued his doctorate in comparative literature at the Johan Wolfgang Goethe-University of Frankfurt/Main and received his degree with *magna cum laude*, in 1998. His fields were Theater and Film Studies, German Studies, Romance Studies, and New Literatures in English. He taught both French and German and became a lecturer at the University of Frankfurt and then at the Humbolt University in Berlin. In 2000, he crossed the Atlantic and joined the faculty at Shippensburg University.

Dr. Alain-Patrice Nganang is the author of four novels, two novellas, and a collection of poems. He has also published a comparative study of Wole Soyinka's and Bertold Brecht's interculturality, *Interkulturalität und Bearbeitung. Untersuchung zu Soyinka und Brecht* (1998) and over twenty articles on African, French and German literatures and cinema. His second novel, *Temps de chien* (Le Serpent à plumes: 2001), received the Prix Marguerite Yourcenar in 2001, and the Grand prix littéraire de l'Afrique noire in 2002. The English translation, *DogDays* is forthcoming at the University of Virginia Press. The German translation, *Hundezeiten*, came out in 2003. His two most recent novels are *La joie de vivre* (Le Serpent à plumes, 2003) and *L'invention du beau regard* (Gallimard, 2005). He has a collection of essays, *L'état d'esprit*, and a book of poetry, *Apologie du vandale*, in press. Dr. Nganang has given lectures in several universities in Germany and the United States.

Dr. Nganang's current research on African literature is oriented toward the aesthetic tradition of Nietzsche (*Die Geburt der Tragödie*), Georg Lukacs (*Die Theorie des Romans*), Walter Benjamin (*Ursprung des deutschen Trauerspiels*) and Theodor Adorno (*Theorie der neuen Musik*). His comparatist training allows him to tie his reflections on colonialism and genocide in Africa to the German Holocaust studies. He is currently working on an aesthetic theory of the new African literature. The title of his Charles Phelps Taft keynote address at the Cincinnati Conference on Romance Languages is: "An Other Republic."

Spanish and Portuguese Sessions

Thursday, May 11, 2006

8:30- 10:00

1. Literatura en la época post franquista

Chaired by: Richard Seybolt, University of Minnesota Duluth

Room: Camelot

1. José Luis Morillo-Amo, Marshall University. "Madrid me mata. Sociedad y cultura popular en el Madrid de los años 80."
2. Mary Mohn, University of Evansville. "*El Parecido*: Shifting Identities and Haunting Resemblances."
3. Dosinda García-Alvite, Denison University. "La creación de un best-seller español: *La sombra del viento* (2001) y el valor de la imaginación."

10:30- 12:00

2. Extremos del Caribe a la Araucanía: Lectura de textos.

Chaired by: Daniel Torres, Ohio University

Room: The Manor

1. María Marín, Baldwin Wallace College. "*Quien me habita y Mujeres que matan.*"
2. Daniel Torres, Ohio University. "Mariconerías: Escritos de aquí y de allá."
3. José Delgado, Ohio University. "*Alice in Harlemland* (Fragmento)"
4. Enrique Giordano, University of Cincinnati. "El silencio de Claudio."

3. Relecturas del proceso literario argentino

Chaired by: Arturo Gutiérrez, University of Cincinnati

Room: Buckingham

1. Craig Dennison, University of Houston. "La función del tiempo

en la narrativa borgeana.”

2. Frank Treccase, Slippery Rock University of Pennsylvania. “El espejo y el laberinto en la obra de Jorge Luís Borges.”
3. Susan Savage Lee, Saint Louis University. “An Indistinct Identity: The Role of Pastiche in Three Novels by Manuel Puig, *Kiss of the Spider Woman*, *Heartbreak Tango* and *The Betrayal of Rita Hayworth*.”

4. Literatura de las dictaduras

Chaired by: Dosinda García-Alvite, Denison University.

Room: Camelot

1. Debbie Ávila, California State University, Fresno. “Carmen de Icaza’s Romance Novels: “Feminist Texts or Fascist Propaganda?””
2. Alyssa Holan, Michigan State University. “Mind over Matter: Rethinking the Body in Eduardo Hervás’ Body Politic.”
3. Daniel Gier, University of Wisconsin Oshkosh. “Esto ya no es lo que era: El español en la novela de la dictadura.”
4. José Luis Ángeles, University of North Florida. “Las balas de plata. Relaciones entre historia y literatura en el caso Galíndez y *Galíndez*, de Manuel Vázquez Montalbán.”

1:15- 2:45

5. Novela latinoamericana: estructura y sociedad

Chaired by: Daniel Torres, Ohio University

Room: The Manor

1. Michael Khoury, Cleveland State University. “La revolución nicaragüense y la falta de cambios sociales para el pueblo.”
2. Jaclyn Plona, Cleveland State University. “La iglesia católica y los cambios sociales en El Salvador durante la revolución.”
3. Nicasio Urbina, University of Cincinnati. “La seducción de la novela: *El pergamino de la seducción* de Gioconda Belli.”
4. Gladys Robalino, Vanderbilt University. “La política de la hermandad: posibilidades y peligros de una utopía en *Cumandá* de Juan León Mera”

6. Literatura del Siglo de Oro I

Chaired by: Yunsuk Chae, Macon State College

Room: Buckingham

1. Gioia Marie Kerlin, University of Tulsa. "A True Mirror of Princess: Defining the Good Governor in Miguel de Luna's *Verdadera historia del rey don Rodrigo*."
2. Courtney Lanute, Southern Illinois University at Carbondale. "Tarnished Gold in the Golden Age: Violence and Cruelty in María de Zayas."
3. Tania De Miguel Magro, Sonoma State University. "Jardines de confusión y pecado en la producción de Agustín Moreto."

3:00- 4:30

7. Escritura creativa I

Chaired by: Connie Scarborough, University of Cincinnati

Room: Windsor

1. Elisabet Rodríguez, University of Cincinnati. "Solo ante el estropajo."
2. Marcelo Rioseco, University of Cincinnati.
3. Juan Andrés Pizzani, University of Cincinnati.
4. Curtis Bauer and Idoia Elola, Texas Tech University. "Collaborations: How a Creative Writing Professor and a Spanish Composition Professor Integrate Pedagogy and Materials Across Disciplines"

8. Nuevas miradas al barroco hispanoamericano

Chaired by: Diego García, University of Cincinnati

Room: The Manor

1. María de Lourdes Peguero Mills, University of Minnesota. "La representación del otro en las *Elegías* de Juan de Castellanos."
2. Saúl Jiménez-Sandoval, California State University, Fresno "Body, Food and Wisdom in Sor Juana's *Primero sueño*."
3. Luis A López Soto, Universidad de Sonora, México. "Conciencia americana y prefiguración teológica en La loa para el *Divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz."

9. Caribe

Chaired by: Adriana Gordillo, University of Cincinnati

Room: Buckingham

1. Antonio Medina-Rivera, Cleveland State University. "Arroz con salchichas y reggaeton: apuntes sobre la identidad puertorriqueña."
2. Luis Miletti, Morehouse College. "La reescritura de la historia y la nueva novela fundacional puertorriqueña."
3. Shawn Mc Daniel, University of Oklahoma. "Vivir para poder morir: La inutilidad de la existencia en la cuentística de Virgilio Piñera."
4. Faith K. Chiwawana, Cleveland State University. "Los negros en Cuba: La Política, El Racismo y La Clase Social."

10. Ricardo Jaimes Freyre

Chaired by: Julio A. Quintero, University of Cincinnati.

Room: Continental A

1. Anthony Smith, University of Oklahoma. "Un modernismo de sangre y héroes: comentarios sobre algunos poemas de Ricardo Jaimes Freyre."
2. Gustavo García, Rose-Hulman Institute of Technology. "El mito como origen de la modernidad en *Castalia bárbara* de Ricardo Jaimes Freyre."

5:00 – 6:45 *Oak Room*

Taft Lecture. Keynote Speaker: Patricia O'Connor.
"Translating Plays: The Artful Juggling of Information, Imagination and Public Relations."

6:45 – 8:00 *Kensington Gardens – Opening Reception*

Friday, May 12, 2006 - Spanish and Portuguese

8:30 – 10:00

11. Literatura colombiana

Chaired by: Julio Quintero, University of Cincinnati

Room: Windsor

1. Angela Risner, Ohio University. "Viaje hasta la perdición en *Cien años de soledad*."
2. Connie Green, Wayne State University, "The Struggle of Revolution: The Early Avant-garde Novel in Colombia."
3. José Orlando Gómez, University of North Carolina at Pembroke. "La sicaresca: hacia una tipología de la violencia en Colombia."
4. Manuel Cortés Castañeda, Eastern Kentucky University. "Rueda y más rueda en *La rueda de Chicago* de Armando Romero".

12. Lenguaje y lingüística

Chaired by: Antonio Medina-Rivera, Cleveland State University

Room: The Manor

1. Hildebrando Ruiz Morales, University of Georgia. "Tomarse unas cervecitas: de la poquedad y la pequeñez, al cariño o al desprecio con los diminutivos."
2. Yanira Paz, University of Kentucky. "Octavio Paz. De la teatralización de los signos al garabato. Para un desenlace de la filosofía del lenguaje en la modernidad."
3. María Aránzazu Alegre-Gonzalez, Towson University. "La influencia hispano árabe en la cultura de Hispanoamérica."

13. Narrativa, música y oralidad

Chaired by: Leilani García-Turull, Cleveland State University

Room: Buckingham

1. Jaime Cruz-Ortiz, University of Oklahoma. "Ars Floética: Rhyme and Identity in the Nuyorican Hip Hop and Reggaetón."
2. Daniel Nappo, University of Tennessee at Martin. "The Mexican Corrido Broadsheet and Brazilian Literatura de cordel: A Comparative Study."

10:30 – 12:00**14. Poesía de imágenes en el siglo XX español**

Chaired by: Gioia Marie Kerlin, University of Tulsa

Room: Windsor

1. Mónica Jato, University of North Texas. “Imágenes: fotografía y poesía en *Hojas para algún día de noviembre* de María Beneyto.”
2. Richard Seybolt, University of Minnesota Duluth. “The Function of “Weightless” Language in the Poetry of Luis Cernuda.”
3. Yunsuk Chae, Macon State College. “El tema de la labor creadora en la poesía de Pedro Salinas.”

15. Pensamiento e historia en cuatro poetas latinoamericanos

Chaired by: Arturo Gutiérrez, University of Cincinnati

Room: Manor

1. José Miguel Candelario-Martínez, Universidad de Sonora. “*La Araucana* y *Las crónicas de Indias*.”
2. Jennifer Gómez, Ohio State University. “Un reto a la ley del padre: El contra-orden simbólico en *La vuelta* de José Hernández.”
3. Dale Collins, Coastal Carolina University. “La vía filosófica en la poesía vertical de Roberto Juarroz.”
4. Gisela Gonzalez-Dieter, Slippery Rock University of Pennsylvania. “*Entre la Habana y la Sabana*: Limitations on the Cultural Topography of the Cuban Revolution as an Event Framed within the Parameters of Modernity.”

16. Cervantes

Chaired by: Nicasio Urbina, University of Cincinnati

Room: Buckingham

1. Theresa McBreen, Middle Tennessee State University Murfreesboro. “Seduction and the Art of Conversation: Sexual Dialogics in *Don Quijote*, Part I.”
2. Carlos Gutiérrez, University of Cincinnati. “La autorepresentación en Cervantes.”

3. Mario Valdés, University of Toronto. "Leyendo a Cervantes con Wittgenstein."

17. Escritura creativa II: Alfabeto de náufragos: poetas latinoamericanos en USA

Chaired by: Rodolfo Guzman, Earlham College

Room: Continental A

1. Carlos Zamora (México)
2. Rei Berroa (Republica Dominicana)
3. José Varela (Cuba-Nicaragua)
4. Manuel Cortés Castañeda (Colombia)

1:15 - 2:45

18. A Space of Female Critics: Female Critics Discussing Hispanic Female Writers

Chaired by: Lydia Rodríguez, Indiana University of Pennsylvania

Room: Windsor

1. María Sol Colina Trujillo, ICT / NASA. "Between Popular Cultura and Mainstream Feminism: Do Bestsellers Have a Point?"
2. Alyce Cook, Columbus State University. "*Cola de lagartija*, by Luisa Valenzuela: Portraying Women Under Dictatorship."
3. Leilani García-Turull, Cleveland State University. "Voz femenina en el discurso intelectual en Puerto Rico: La crítica de Nilita Vientós Gastón."

19. Historia y literatura: Brasil y Portugal

Chaired by: Connie Scarborough, University of Cincinnati

Room: Manor

1. Robert Simon, The University of Texas at Austin. "From the Center to the Un-Centered: A Summary of Portuguese Poetry's Postmodern Development."
2. Renato Alvim, Indiana University-Bloomington. "Combate planejado: luta imaginária em *Duelo* de Guimarães Rosa."
3. Zak Montgomery, Indiana University-Bloomington. "A

Topografía Regionalista em *Grande Sertão: Veredas* de João Guimarães Rosa.”

4. Paula Gandara, Miami University. “From the Tangomaos to Francisco Felix de Sousa.”

20. Conflictos sociales en el siglo XIX

Chaired by: Rafael García, University of Cincinnati

Room: Buckingham

1. Mark Harpring, University of Puget Sound. “Family Ruptures and Social Decay in Manuel Tamayo y Baus’s *Un drama nuevo* (1867).”
2. Mari Carmen Veci, University at Buffalo. “La invasión del espacio como método de seducción en *Insolación*.”
3. Adela Borralló-Solís, Georgetown College. “Sincronía y diacronía en el siglo XIX español: H/historia y exceso en *La desheredada* de Benito Pérez Galdós.”

21. Literatura de lo sombrío: violencia, sexualidad y crimen en *Sangre Ajena* de Arturo Alape, *El hombre, la hembra y el hambre* de Daína Chaviano y *Máscaras* de Leonardo Padura Fuentes.

Chaired by: Manuel Martínez, Ohio Dominican University

Room: Continental A

1. Margarita Jácome, Denison University. “*Sangre Ajena*: La voz de la violencia.”
2. Mónica Ayala-Martínez, Denison University. “Homosexuales, jineteras y maridos infieles: trampas del amor en *El hombre, la hembra y el hambre* de Daína Chaviano.”
3. Manuel Martínez, Ohio Dominican University. “Sangre propia: la violencia enmascarada en *Máscaras* de Leonardo Padura Fuentes.”

3:00 – 4:30

22. Lo marginal en la cultura hispanoamericana

Chaired by: Antonio Medina-Rivera

Room: Windsor

1. Jodie Parys, University of Wisconsin – Whitewater. “Erotism and

AIDS: The Confluence of Desire, Death and Writing.”

2. Sandro Barros , University of Michigan. “Testifying Incognito: Paulo Lins and the Authorial Agency in *Cidade de Deus*.”
3. Luisa Quintero, Wayne State University. “(In)visibles a la mirada: Abjección, alteridad y agenciamiento en los textos de Víctor Gaviria.”
4. Wallace Salkauski, Cleveland State University. “Estratificación racial y económica en las obras *La casa de la laguna* y *Linda Sara*.”

23. Representación de la mujer

Chaired by: Maria Bettaglio, University at Buffalo

Room: Manor

1. Dawn Slack, Kutztown University of Pennsylvania. “You’ve Come a Long Way, Baby... Or, Have You?: Female Bound(aries) in Latin American Women’s Fiction.”
2. Karen Rauch, Kutztown University of Pennsylvania. “Bound and Gagged: The Female Characters in Leonardo Padura’s *La novela de mi vida*.”
3. Gilberto Delgado, Fairmont State University. “La obediencia y la desgracia, temática central femenina en *Como agua para chocolate*, *La increíble y triste historia de la cándida Eréndida y de su abuela desalmada*, *Bodas de sangre* y *La casa de Bernarda Alba*.”
4. Juan Diego Duque, University of Cincinnati. “Política, género y teatralidad en: *La pasión según Antígona Pérez* de Luis Rafael Sánchez.”

24. Cine: literatura y sociedad

Chaired by: Maria Paz Moreno, University of Cincinnati

Room: Continental A

1. César Gutiérrez, Cleveland State University. ““Nacos” y “Fresas”: signos de estratificación social en la juventud mexicana.”
2. Claudia Montoya, Midwestern State University. “Aciertos y desatinos de una adaptación cinematográfica: *El crimen del padre Amaro*.”
3. Ana María Hernández, CUNY- LaGuardia Community College.

“Técnicas cinematográficas en “Las babas del diablo” de Julio Cortazar.”

- 5:00 – 6:45** ***Oak Room***
Taft Lecture. Keynote Speaker: Dr. Alain-Patrice Nganang, “An Other Republic”
- 6:45** ***Continental Room – Cocktails*** (Included in banquet fee; for those not attending the banquet, drinks tickets may be purchased)
- 7:30** ***Continental Room – Banquet***
- 9:00** ***Oak Room – Dance***

Saturday, May 13 2006 - Spanish and Portuguese

10:30 – 12:00

25. Literatura del Siglo de Oro II

Chaired by: Tania de Miguel Magro, Sonoma State University.

Room: Windsor

1. Lourdes Albuxech, Southern Illinois University at Carbondale. "Familial Relationships in Spanish Pastoral Romance."
2. Gwen Stickney, North Dakota State University. "Pseudoautobiography and Death in *La hija de Celestina* and *Cenizas de Izalco*."
3. Crystal Chemris, Reed College. "Góngora, Benjamín and the Pilgrimage into the Tragedy of History: A Transatlantic View."
4. Ariadna García-Bryce, Reed College. "The King's Mirrors: Political Communication in Early Modern Spain."

26. Raza, poder y movilidad

Chaired by: Elisabet Rodriguez, University of Cincinnati

Room: Manor

1. Damaris Serrano, Wright State University. "*Travesías*, de Rómulo Castro: migración transnacional y experiencia trasatlántica, a través de la música panameña."
2. Liamar Durán Almarza, University of Wisconsin-Green Bay. "'Performing Dominican Diaspora' - El desarraigo y la soledad en la experiencia migratoria."
3. Renata Égüez, University of Maryland at College Park. "Nomadismo, resistencia y fabulación: el discurso de los pasos en *El desterrado*, de Leonardo Valencia."
4. Ramiro Juarez, University of Houston. "El poder en las obras de Gustavo Solano, *El conde gris*."

27. Narrativa y dramaturgia mexicana

Chaired by: Claudia Montoya, Midwestern State University

Room: Continental A

1. Nashieli Marcano, University of Akron. "La construcción de la identidad mexicana a través de la fragmentación en *La noche de*

Tlatelolco.”

2. Ela Molina-Sevilla de Morelock, University of Kentucky. “*María Candelaria* o: “Todos los males no vienen de las hembras.””
3. Javier Velázquez, Universidad Autónoma de Querétaro. “De la narrativa de Rulfo (Macario) a la dramaturgia.”

28. Poscolonialismo hispanófilo caribeño

Chaired by: Luciano Picanço, University of Cincinnati

Room: Board Room

1. Arne Romanowski, University of Cincinnati. “Ana Lydia Vega: Metaphors of Creoleness.”
2. Carolina Rueda, University of Cincinnati. “La puesta en escena de *La última cena*: Un mensaje de doble voz.”
3. Maximiliano Sánchez, University of Cincinnati. “Elementos caóticos en *Paradiso*.”

1:15 – 2:45

29. La infancia marginal en el cine

Chaired by: Ana Maria Caula, Slippery Rock University

Room: Windsor

1. Thomas Daddesio, Slippery Rock University. “Poder y familia en *El Bola* de Achero Mañas.”
2. Eva Tsuquiashi-Daddesio, Slippery Rock University. “El palimpsesto de *La vendedora de rosas* de Víctor Gaviria y *La vendedora de cerillos* de Hans-Christian Andersen.”
3. Ana María Caula, Slippery Rock University. Género e infancia en el *Huelepega*: la ley de la calle.”

30. Distintas aproximaciones al cuento hispanoamericano

Chaired by: Dawn Slack, Kutztown University of Pennsylvania

Room: Manor

1. Maria Bettaglio, University at Buffalo. “Roles de género entre cine, literatura y escritura en los cuentos de Carlos Fuentes y Elena Poniatowska.”
2. Alvaro Antonio Bernal, Lycoming College. “Crónicas de la

noche bogotana: un viaje vibrante y peligroso a través de algunos cuentos de Mario Mendoza.”

3. Mary Garland Jackson, Central Michigan University. “Binary Opposition in *Tlactocatzine, del jardín de Flandes* by Carlos Fuentes.”
4. Mónica Pilar Rodríguez, Lyon College. “La cuestión de la autenticidad cultural en el cuento de la selva.”

31. Generación del 98

Chaired by: Robert Simon, The University of Texas at Austin

Room: Camelot

1. Chantal Roussel-Zuazu, University of Texas at Tyler and Texas Tech University. “El libro de viaje filosófico-política del decimonónico español, de Jovenallos a Unamuno.”
2. Mikela Zhezha, Western Michigan University. “*Tirano Banderas: Santa Fe de Tierra Firme como un microcosmos híbrido.*”

32. Escritoras españolas del siglo XX

Chaired by: Christina Wetherald, University of Cincinnati

Room: Continental A

1. Jorge Gonzalez del Pozo, University of Kentucky. “*Urraca de Lourdes Ortiz: ¿Una historia histórica?*”
2. Adrián García, Indiana University Northwest. “Feminist Voices in a Drawer: Carmen Martín Gaité’s *La hermana pequeña.*”
3. Herbert Craig, University of Nebraska at Kearney. “Three Proustian Subjects Reconfigured in *El Cuarto de atrás* by Carmen Martín Gaité: Recovery of the Past, Sleep and the Novel to be Written.”

33. Literatura Cubana

Chaired by: Luciano Picanço, University of Cincinnati

Room: Board Room

1. Heather Cassidy, University of Cincinnati. “Jose Marti and Other Literary Revolutions.”
2. Jacqueline Decembly, University of Cincinnati. “The Shaping of a Caribbean Identity Through Syncretism and Africa.”
3. Aimelin Schweitzer. University of Cincinnati. “Identificación cultural africana a través de historias orales en el Caribe (Haiti).”

3:00 - 4:30**34. Don Quijote de la Mancha**

Chaired by: Rafael García, University of Cincinnati

Room: Windsor

1. Erica Mugnaini, University of Chicago. "San Jorge y Don Quijote: La creación a través de inversión y omisión."
2. Anita Damjanovic, University of Chicago. "La presencia de la iconografía de San Jerónimo en *Don Quijote*."
3. Diana Vela, University at Buffalo. "*Don Quijote de la Mancha y El día de la bestia*: ¿Cuán absurda resulta la normalidad?"

35. Narrativa y cine: mujer, raza y sociedad en Cuba

Chaired by: Gilberto Delgado, Fairmont State University

Room: Manor

1. Nell Weber, Cleveland State University. "Derechos y libertades de la mujer en la Cuba revolucionaria."
2. Gary Di Bianca, Cleveland State University. "El cine cubano y la situación laboral de la mujer durante la Revolución Cubana."
3. Alfonso García Osuna, Hofstra University. "Race and Paradigmatic Frameworking in Cuban Filmic Narratives."
4. Núria Sabaté-Llobera, University of Kentucky. "La literatura como artefacto histórico en *Santa Lujuria o papeles de blanco* de Marta Rojas."

36. Poesía y marginalidad

Chaired by: Marcelo Rioseco, University of Cincinnati

Room: Continental A

1. Adriana Gordillo, University of Cincinnati. "Imágenes del mal en la poesía de Yolanda Pantin"
2. Julio Quintero, University of Cincinnati. "Culpa y destierro en la poesía de Héctor Rojas Herazo."
3. Arturo Gutierrez, University of Cincinnati. "Rarezas, canon y antologías en la poesía venezolana."
4. Marcelo Rioseco, University of Cincinnati. "La poética matemática de Juan Luis Martínez."

French, Italian and Pedagogy Sessions

Thursday, May 11

8:30 – 10:00

37. 20th Century Literature: Metamorphosis, Journal, and Language

Chaired by: Desirae Mercer, University of Cincinnati

Room: Continental A

1. Severine Rebourcet, University of Maryland, College Park. “*A la Recherche du temps perdu*: Françoise et ‘L’illustration et défense des parlers français.’”
2. Carla Bota, Louisiana State University. “Marie Darrieussecq et ses Truismes.”
3. Alfred G. Fralin, Washington and Lee University, and Christiane Szeps, James Madison University. “La Fantaisie littéraire de Boris Vian: *L’Automne à Pékin*.”

10:30 – 12:00

38. Film: L’inquiétante étrangeté et le traumatisme

Chaired by: Henry Cohen, Kalamazoo College

Room: Windsor

1. Edward Ousselin, Western Washington University. “La Panique de M. Hire.”
2. Sharon Meilahn-Swett, University of Iowa. “Survivre: Le rôle du traumatisme narrative de *Hiroshima mon amour* et *Muriel*.”

39. Vietnamese and Tahitian Literature

Chaired by: Roger Pieroni, University of Evansville

Room: Continental A

1. Brigitte Hamon-Porter, Hope College. “Acculturation dans les romans de Linda Lê et Kim Lefèvre.”
2. Roger Pieroni, University of Evansville. “Identité: conflits et traditions dans deux romans vietnamiens de langue française.”
3. Lúcia Flórido, The University of Tennessee, Martin. “French-Tahitian Literature: the various meanings of fiction.”

1:15 – 2:45**40. Caribbean Literature: Building a Creole Identity and Language**

Chaired by: Karen Floeckher, University of Cincinnati

Room: Windsor

1. Elizabeth Bowles, New York University. “Meandering through the Creole Town: Theorizing *langage* in Patrick Chamoiseau’s *Chronique des sept misères*.”
2. Danielle Smith, University of Virginia. “Sugar, Memory, and Identity in *La rue Case-Nègres* and *Commandeur du sucre*.”

41. Pedagogy: Effective Elements to Practicing and Teaching a Foreign Language

Chaired by: Lynn Pearson, Bowling Green State University

Room: Camelot

1. Lynn Pearson and Curtis J. Collingwood, Bowling Green State University. “A study of L2 Spanish learners’ discourse: Mealtime conversations with host families in study abroad.”
2. James Hammerstrand, University of Evansville. “Brushing Up: How to Improve Language Skills in Content-Based Language Courses.”
3. Joseph Grossi, Canisius College. “Teaching Italian Culture in the English Composition Classroom.”
4. Ali Alalou, University of Delaware. “Syllabus Design and the Teaching of French.”

42. Le pouvoir de l’autobiographie: de Marie Nimier à Jean-Paul Sartre

Chaired by: Pierre-Alexandre Sicart, New York University

Room: Continental A

1. Jeanne-Sarah de Larquier, Central Michigan University. “Cheminement autocritique et acheminement autobiographique dans l’oeuvre de Marie Nimier.”
2. Pierre-Alexandre Sicart, New York University. “Journal intime, journal extime: l’exemple de Léon Bloy.”

3:00 – 4:30

43. How Computer Technology Contributes to L2 Learning and Research

Chaired by: Fenfang Hwu, University of Cincinnati

Room: Camelot

1. Jennifer Quast, Hebrew Union College, and Fenfang Hwu, University of Cincinnati. "Moving Towards SLA Underpinnings in Computer-Assisted Biblical Hebrew Instruction."
2. Fenfang Hwu, University of Cincinnati. "Uncovering Learner Differences through Data Mining and Machine Learning Techniques."

44. New African Writers: Reading and Round Table

Room: Board Room

1. New Writers (Dr. Patrice Nganang, 2006 Taft Speaker, author of *Temps de chien*, 2001)
2. Female Voices in African Literature (Dr. Thérèse Migraine-George, University of Cincinnati)
3. Fiction and History (Dr. Michèle Vialet, University of Cincinnati)
4. Current Anglophone Voices (Dr. Arlene Elder, University of Cincinnati)

Selected Readings by Dr. Patrice Nganang

5:00 – 6:45 *The Oak Room*

Taft Lecture. Keynote Speaker: Patricia O'Connor.
"Translating Plays: The Artful Juggling of Information, Imagination and Public Relations."

6:45 – 8:00 *Kensington Gardens – Opening Reception*

Friday, May 12 – French, Italian, Pedagogy**8:30 – 10:00****45. 17th and 18th Century French Literature**

Chaired by: Jeff Loveland, University of Cincinnati

Room: Camelot

1. Virginie Cassidy, University of Maryland, College Park.
“Théâtralisation du paysage pastoral dans les *Nouvelles* de Segrais.”
2. Francis Mathieu, University of California at Santa Barbara.
“Alchimie rhétorique et morale: L’Exemplarité et les genres romanesques aux XVIIe et XVIIIe siècles.”
3. Florian Vauleon, The Ohio State University. “L’Illusion dans la *Nouvelle Héloïse*: De la volonté didactique à l’assujettissement des volontés.”

46. Francophone Literature: The Quest for Identity

Chaired by: Thérèse Migraine-George, University of Cincinnati

Room: Continental A

1. Erica Cefalo, University of Cincinnati. “L’amour, l’identité, et la déchéance des maris dans *Pluie et vent sur Télumée Miracle* et *Un Chant écarlate*.”
2. Rosario Davis, University of Cincinnati. “Francis Sancher s’empale sur ses racines.”
3. Paul Toure, University of Cincinnati. “La représentation de soi dans le discours littéraire sénégalais: cas de Léopold Sédar Senghor, Mariama Ba et Ousmane Sembène.”
4. Henry Cohen, Kalamazoo College. “René Chopin, poète québécois ‘exotiste’”

10:30 – 12:00**47. 20th Century French Literature**

Chaired by: Jingzhen Xie, Johns Hopkins University

Room: Camelot

1. Dominique Poncelet, Ripon College. “L’écriture poétique au

secours de l' 'inadapté' dans l'oeuvre d'Henri Michaux.”

2. Christopher Anderson, University of Montana. “If only it were so: Stereotype, Myth, and Assimilation in the Malaussène Novels by Daniel Pennac.”
3. Jingzhen Xie, Johns Hopkins University. “Entre politique et philosophie: la pensée de la mort chez Georges Bataille au temps du Collège de Sociologie (1937).”
4. Didier Bertrand, Indiana University. “Rereading the anti-colonial discourse in Michel Tournier’s *Vendredi ou les Limbes du Pacifique*.”

1:15 – 2:45

48. French Film: Images and Identity

Chaired by: Desirae Mercer, University of Cincinnati

Room: Camelot

1. Thierry Durand, Linfield College. “L'étranger en soi – Essai sur Emmanuel Carrère.”
2. Sylvie Vanbaelen, Butler University. “House of Mirrors: *Toto le héros* and *Le huitième jour*.”
3. Samuel Zadi, Wheaton College. “Identité et représentation dans *Faat Kiné* de Sembène Ousmane.”

3:00 – 4:30

49. La poésie de Desvignes, Perse et Desnos

Chaired by: Jerry Curtis, The Ohio State University

Room: Buckingham

1. Xiaofu Ding, New York University. “La poésie chromatique dans *Anabase* de Saint-John Perse.”
2. Jerry Curtis, The Ohio State University. “The Poetry of Lucette Desvignes.”
3. Jayne Machak, University of Iowa. “Une poésie visuelle: La ciné-poésie de Robert Desnos.”

50. Societal Representations: 12th – 16th Centuries

Chaired by: Kathryn Lorenz, University of Cincinnati

Room: Camelot

1. Chantal Roussel-Zuazu, University of Texas at Tyler. “Une peinture de la vie au XII^{ème} d’après les romans de Chrétien de Troyes.”
2. Skye Paine, University of California at Santa Barbara. “The Use of a Goose in Rabelais’ *Episode Torcheculatif*.”
3. Adler Rijo Costa, University of Maryland-College Park. “Le roi *très-catholique* devant un ligueur et derrière la parole éloquente.”

5:00 – 6:45 *The Oak Room*

Taft Lecture. Keynote Speaker: Dr. Alain-Patrice Nganang: “An Other Republic.”

6:45 *Continental Room – Cocktails* (Included in banquet fee; for those not attending the banquet, drink tickets may be purchased)

7:30 *Continental Room – Banquet*

9:00 *Oak Room – Dance*

Saturday, May 13 – French, Italian, Pedagogy

10:30 – 12:00

51. Littérature du Maghreb

Chaired by: Michèle Vialet, University of Cincinnati

Room: Buckingham

1. Carla Carlagé, University of Iowa. “Le carnaval ou l’ultime tentative de remettre *La Vie à l’endroit*.”
2. Annik Kerzberg, Lock Haven University of Pennsylvania. “*Le gone du Chaâba* d’Azouz Begag: un texte autobiographique et salvateur.”
3. Christine Latrouitte Armstrong, Denison University. “*La Belle au bois dormant* au pays des Djinns.”
4. Jennifer Howell, University of Iowa “Assia Djébar, écrivaine au-delà de l’Occident, en deçà de l’Orient?”

52. Cultural Studies and Performance Explored

Chaired by: Catherine White, University of Cincinnati

Room: Camelot

1. Nicoleta Bazgan, The Ohio State University. “The clothed nude: contradictory representations of Josephine Baker.”
2. Madison Moore, Yale University. “Your Proustian Guide to Gaydar.”

1:15 – 2:45

53. 20th Century Literature: Concepts of Evil and Exile

Chaired by: Annik Kerszberg, Lock Haven University of Pennsylvania

Room: Buckingham

1. Kelly Campbell, The Ohio State University. “Manifestations of Exile in *Confidence pour confidence*.”
2. Vincent Grégoire, Berry College. “L’Holocauste dans les écrits de Camus”
3. Claire Kew, Johns Hopkins University. “*Le Maître et Marguerite* and *Le Matou*: Devilish similarities?”
4. Sudarsan Rangarajan, University of Alaska, Anchorage.

“Embedded Narratives and Negativity in Michel Butor’s *La Modification*.”

3:00 – 4:30

54. Sub-Saharan Literature and its Depictions

Chaired by: Karen Floeckher, University of Cincinnati

Room: Buckingham

1. Brenda Bertrand, Wittenberg University. “Totems and Ghost Writers: The Controversy Surrounding Camara Laye.”
2. Yann Gaboriau, University of Cincinnati. “Douleur physique liée à l’enseignement du Coran dans *L’Aventure ambiguë* de Cheikh Hamidou Kane.”
3. Nicolas Médevielle, The Ohio State University. “Africa and Africans in *Les voyages aventureux du capitaine Ian Alfonse, Sainctongeois*.”

55. 19th Century Literature

Chaired by: James Hamilton, University of Cincinnati

Room: Camelot

1. Malha Zerouki, University at Buffalo. “L’angoisse de la finitude dans la nouvelle *le Horla* de Guy de Maupassant.”
2. Candice Nicolas, The Ohio State University. “Ironie et dérision chez Rimbaud: Déchéance de Vénus à l’anus.”

4: 45 – 6:30 Kensington Gardens – Closing Reception

Conference Participants in Spanish and Portuguese

****Numbers refer to sessions****

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Albuixech, Lourdes, 25 | Gandara, Paula, 19 |
| Alegre-Gonzalez, María Aránzazu, 12 | García, Adrián, 32 |
| Alvim, Renato, 19 | García, Diego, 8 |
| Ángeles, José Luís, 4 | García, Gustavo, 10 |
| Ávila, Debbie, 4 | García Osuna, Alfonso, 35 |
| Ayala-Martínez, Mónica, 21 | García, Rafael, 20; 34 |
| Barros, Sandro, 22 | García-Alvite, Dosinda, 1; 4 |
| Bauer, Curtis, 7 | García-Bryce, Ariadna, 25 |
| Bernal, Álvaro Antonio, 30 | García-Turull, Leilani, 13; 18 |
| Berroa, Rei, 17 | Gier, Daniel, 4 |
| Bettaglio, María, 23; 30 | Giordano, Enrique, 2 |
| Borrallo-Solís, Adela, 20 | Gómez, José Orlando, 11 |
| Candelario Martínez, José Miguel, 15 | Gómez, Jennifer, 15 |
| Cassidy, Heather, 33 | González del Pozo, Jorge, 32 |
| Caula, Ana María, 29 | González-Dieter, Gisela, 15 |
| Chae, Yunsuk, 6; 14 | Gordillo, Adriana, 9; 36 |
| Chemris, Crystal, 25 | Green, Connie, 11 |
| Chiwawana, Faith K, 9 | Gutiérrez, Carlos, 16 |
| Colina Trujillo, María Sol, 18 | Gutiérrez, Arturo, 3; 15; 36 |
| Collins, Dale, 15 | Gutiérrez, César, 24 |
| Cook, Alyce, 18 | Guzmán, Rodolfo, 17 |
| Cortés Castañeda, Manuel, 11; 17 | Harpring, Mark, 20 |
| Craig, Herbert, 2 | Hernández, Ana María, 24 |
| Cruz-Ortiz, Jaime, 13 | Holan, Alyssa, 4 |
| Daddesio, Thomas, 29 | Jackson, Mary Garland, 30 |
| Damjanovic, Anita, 34 | Jácome, Margarita, 21 |
| Decembly, Jacqueline, 33 | Jato, Mónica, 14 |
| De Miguel Magro, Tania, 6; 25 | Jiménez-Sandoval, Saúl, 8 |
| Delgado, José, 2 | Juarez, Ramiro, 26 |
| Delgado, Gilberto, 23; 35 | Kerlin, Gioia Marie, 6; 14 |
| Dennison, Craig, 3 | Khoury, Michael, 5 |
| Di Bianca, Gary, 35 | Lanute, Courtney, 7 |
| Duque, Juan Diego, 23 | Lee, Susan Savage, 3 |
| Durán Almarza, Liamar, 26 | López Soto, Luis A, 8 |
| Égüez, Renata, 26 | Marcano, Nashieli, 27 |
| Elola, Idoia, 7 | Marín, María, 2 |

Conference Participants in Spanish and Portuguese

Numbers refer to sessions

- Albuxech, Lourdes, 25
Alegre-Gonzalez, María Aránzazu, 12
Alvim, Renato, 19
Ángeles, José Luís, 4
Ávila, Debbie, 4
Ayala-Martínez, Mónica, 21
Barros, Sandro , 22
Bauer, Curtis, 7
Bernal, Álvaro Antonio, 30
Berroa, Rei, 17
Bettaglio, María, 23; 30
Borrallo-Solís, Adela, 20
Candelario Martínez, José Miguel, 15
Cassidy, Heather, 33
Caula, Ana María, 29
Chae, Yunsuk, 6; 14
Chemris, Crystal, 25
Chiwawana, Faith K, 9
Colina Trujillo, María Sol, 18
Collins, Dale, 15
Cook, Alyce, 18
Cortés Castañeda, Manuel, 11; 17
Craig, Herbert, 2
Cruz-Ortiz, Jaime, 13
Daddesio, Thomas, 29
Damjanovic, Anita, 34
Decembly, Jacqueline, 33
De Miguel Magro, Tania, 6; 25
Delgado, José, 2
Delgado, Gilberto, 23; 35
Dennison, Craig, 3
Di Bianca, Gary, 35
Duque, Juan Diego, 23
Durán Almarza, Liamar, 26
Égüez, Renata, 26
Elola, Idoia, 7
Gandara, Paula, 19
García, Adrián, 32
García, Diego, 8
García, Gustavo, 10
García Osuna, Alfonso, 35
García, Rafael, 20; 34
García-Alvite, Dosinda, 1; 4
García-Bryce, Ariadna, 25
García-Turull, Leilani, 13; 18
Gier, Daniel, 4
Giordano, Enrique, 2
Gómez, José Orlando, 11
Gómez, Jennifer, 15
González del Pozo, Jorge, 32
González-Dieter, Gisela, 15
Gordillo, Adriana, 9; 36
Green, Connie, 11
Gutiérrez, Carlos, 16
Gutiérrez, Arturo, 3; 15; 36
Gutiérrez, César, 24
Guzmán, Rodolfo, 17
Harpring, Mark, 20
Hernández, Ana María, 24
Holan, Alyssa, 4
Jackson, Mary Garland, 30
Jácome, Margarita, 21
Jato, Mónica, 14
Jiménez-Sandoval, Saúl, 8
Juarez, Ramiro, 26
Kerlin, Gioia Marie, 6; 14
Khoury, Michael, 5
Lanute, Courtney, 7
Lee, Susan Savage, 3
López Soto, Luis A, 8
Marcano, Nashieli, 27
Marín, María, 2
Martínez, Manuel, 21
McBreen, Theresa, 16
McDaniel, Shawn, 9
Medina-Rivera, Antonio, 9; 12; 22
Miletti, Luis, 9

Conference Participants in French, Italian and Pedagogy

****Numbers refer to sessions****

- Alalou, Ali, 41
Anderson, Christopher, 47
Bazgan, Nicoleta, 52
Bertrand, Brenda, 54
Bertrand, Didier, 47
Bota, Carla, 37
Bowles, Elizabeth, 40
Campbell, Kelly, 53
Carlagé, Carla, 51
Cassidy, Virginie, 45
Cefalo, Erica, 46
Cohen, Henry, 38; 46
Collingwood, Curtis, 41
Curtis, Jerry, 49
Davis, Rosario, 46
de Larquier, Jeanne-Sarah, 42
Ding, Xiaofu, 49
Durand, Thierry, 48
Elder, Arlene, 44
Flórida, Lúcia, 39
Floeckher, Karen, 40; 54
Fralin, Alfred, 37
Gaboriau, Yann, 54
Grégoire, Vincent, 53
Grossi, Joseph, 41
Hamilton, James, 55
Hammerstrand, James, 41
Hamon-Porter, Brigitte, 39
Howell, Jennifer, 51
Hwu, Fenfang, 43
Kerzberg, Annik, 51; 53
Kew, Claire, 53
Latrouitte Armstrong, Christine, 51
Lorenz, Kathryn, 50
Loveland, Jeff, 45
Machak, Jayne, 49
Mathieu, Francis, 45
Médevielle, Nicolas, 54
Meilahn-Swett, Sharon, 38
Mercer, Desirae, 37; 48
Migraine-George, Thérèse, 44; 46
Moore, Madison, 52
Nganang, Patrice, 44
Nicolas, Candice, 55
Ousselin, Edward, 38
Pearson, Lynn, 41
Paine, Skye, 50
Pieroni, Roger, 39
Poncelet, Dominique, 47
Quast, Jennifer, 43
Rangarajan, Sudarsan, 53
Rebourcet, Severine, 37
Rijo Costa, Adller, 50
Roussel-Zuazu, Chantal, 50
Sicart, Pierre-Alexandre, 42
Smith, Danielle, 40
Szeps, Christiane, 37
Toure, Paul, 46
Vanbaelen, Sylvie, 48
Vauleon, Florian, 45
Violet, Michèle, 44; 51
White, Catherine, 52
Xie, Jingzhen, 47
Zadi, Samuel, 48
Zerouki, Malha, 55